



## تصميم مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية

**Muhammad Ahsan Thoriq**

Universitas Negeri Malang

[muhammad.ahsan.1802316@students.um.ac.id](mailto:muhammad.ahsan.1802316@students.um.ac.id)

**Mohammad Ahsanuddin**

Universitas Negeri Malang

[mohammad.ahsanuddin.fs@um.ac.id](mailto:mohammad.ahsanuddin.fs@um.ac.id)

**Yoke Suryadarma**

Universitas Darussalam Gontor

[yoke.suryadarma@unida.gontor.ac.id](mailto:yoke.suryadarma@unida.gontor.ac.id)

### **Abstract**

*This study aims to describe the prototype designs of the Corpus of Arabic debates. The method used is Research and Development (R&D) which purpose to produce product prototype designs. The author performs three stages of several stages of the existing method. First the analysis, second the planning, and third the development. The research data is in the form of audio-visual debates from the 'Qatardebate' account and debate technical handbooks. All data were collected in a corpus of website-based debates. The results showed that (a) the design of the debate corpus was carried out in two stages, namely the collection of needs and the design of the debate corpus, (b) to create an appropriate debate delivery structure, it must synthesize debate practices and guidelines applied, and (c) the Arabic debate corpus serves to analyze the use of concordance and the frequency of words used by debaters.*

**Keywords:** *Linguistic corpus, Arabic debate, concordance, word frequency.*

### **Abstrak**

Penelitian ini bertujuan mendeskripsikan rancang bangun *Prototype* korpus debat berbahasa Arab. Metode yang digunakan adalah *Research and Development (R&D)* yang bertujuan untuk menghasilkan rancangan prototype produk. Penulis melakukan tiga tahapan dari beberapa tahapan metode yang ada. Pertama analisis, kedua perencanaan, dan ketiga pengembangan. Data penelitian ini berupa audio-visual debat dari akun 'qatardebate' dan buku panduan teknis debat. Semua data terkumpul dalam korpus debat berbasis *website*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa (a) untuk merancang korpus debat dilakukan beberapa tahap, yaitu pengumpulan kebutuhan dan desain korpus debat, (b) untuk membuat struktur penyampaian debat yang tepat harus mensinkronkan praktek debat dan panduan yang diterapkan, dan (c) korpus debat bahasa arab untuk menganalisis penggunaan konkordansi dan frekuensi kata yang digunakan para debater.

**Kata Kunci:** *Korpus linguistik, debat bahasa arab, konkordansi, frekuensi kata.*

تعتبر المناظرة العربية في إندونيسيا طريقة تعليمية يخشى الطلاب من تعلمها وتصعب عليهم. وذلك لأن المناظرة العربية تتطلب العديد من المهارات، وخاصة مهارة الكلام، والمنطق، والاصغاء، والمعرفة عن القضايا الوطنية أو الدولية. أما نتيجة على خشيتهم فكان الطلاب أقل قدرة على تحسين مهارات اللغة العربية الأربع. المناظرة العربية تساعد توسيع المهارات اللغة العربية الفعالة في تطبيقه، وذلك لأن الطلاب لابد من أن يسيطروا على عديد من المفردات والقواعد وكيفية نقل الحجج باللغة العربية<sup>١</sup>.

من ناحية أخرى، تجعل صعوبة التعبير عن الآراء أثناء جلسة المناظرة الطلاب ينسون المفردات التي تم إعدادها بسبب الخوف والارتعاش، على الرغم من أن المناظرة العربية أصبح الهدف الرئيسي لتدريس اللغة العربية. ومع ذلك، لا يمكن تطبيق طريقة المناظرة حاليا على النحو الأمثل. بعض العوامل التي تسبب ذلك هي: (أ) عدم فهم استراتيجية المناظرة من معلمي المناظرة العربية في إندونيسيا (ب) عدم وجود تخطيط محدد ومطابقة بين ممارسي المتناظرين الناطقين بها في مناظرة قطر مع النظرية الواردة في كتب مراكز مناظرات قطر؛ (ج) يتم تنفيذ تدريب مركز مناظرات قطر بنموذج التعلم المتزامن على الموقع الرسمي ومن خلال اختيار صارم ومحدود<sup>٢</sup>.

أما المناظرة العربية هي إحدى الطرق المستخدمة لتدريب مهارة الكلام في اللغة العربية. قد قال رحمن أن المناظرة هي التحديات لتأكيد الحجج المطروحة عما يتعلق بالموضوع بالاستراتيجية المستخدمة والبيانات المتعلقة وهي فن من فنون لترقية مهارة الكلام<sup>٣</sup>. إذن، فن المناظرة العربية هي إحدى فنون مهارة الكلام حيث يتحدث أحد عن قضية مطروحة بحججه المنطقية والإحصائيات التي تؤكد إلى فرقته. لذلك، بأجذب المناظرة طريقة لتطوير مهارة الكلام في اللغة العربية لتصبح المناظرة اليوم مجردا تعليما بل أصبحت مسابقة في أي مراحل وطنية كانت أم دولية.

<sup>1</sup> Youcef Sai, "Arabic Is Not My Language...": Debates over Teaching of Arabic in Irish Muslim Schools," *Journal of Muslim Minority Affairs* 37, no. 4 (2017): 442-453.

<sup>2</sup> Besse Wahida, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab (Studi Kasus Terhadap Problematika Metodologis Pembelajaran Bahasa Arab Di IAIN Pontianak)," *Jurnal Al-Astar STAI Mempawah* 7, no. 1 (2017): 43-64.

<sup>3</sup> Rahman, Hanina Emita. "Pengembangan Media Kotak Liku Bersuara pada Materi Debat Menggunakan Metode Debat Aktif." *Bapala* 5, no 2 (2018): 1-6.

انطلاقاً من البيان السابق، وجد أكونج أن المناظرة إحدى الوسائل التعليمية الفعالة في نمو مهارات اللغة العربية لدى الطلبة فضلاً عن نمو مهارة الكلام التي هي إحدى مهارات الأربع التي تهدف إلى هدف رئيسي في تعليم اللغة<sup>4</sup>. وهذا من جراء تغيير توجيه الطريقة التعليمية المتطورة في هذه الحالة، ومعظم الطريقة التعليمية المطبقة في اللغة العربية لاتهدف إلى آلة كفاء العلوم بل تهدف إلى أنها كألة التواصل الاجتماعي. إضافة إلى ذلك، قررت الحكومة الدينية بإندونيسيا أن منهج تعليم اللغة العربية يهدف إلى استعداد الطلبة ذات كفاءة اللغة العربية كألة التواصل الاجتماعي الدولي<sup>5</sup>.

لكن في الواقع، يوجّه تعليم اللغة العربية بإندونيسيا شتى المشاكل. ومن أبرزها، استناداً بما كتبه أركاديانتكا في مقالته أن إحدى المشاكل الأساسية في تعليم اللغة العربية بإندونيسيا هي من الناحية المنهجية. المشكلة المنهجية الصادرة هي بسبب أخطاء اختيار وتطبيق وسيلة التعليمية، وعدم المناسب بين الوسيلة والدرس، وأزمة الابتكار نحو الوسيلة. إضافة إلى ذلك وضحت الحكومة الدينية بإندونيسيا

أن تعليم اللغة العربية في المدرسة مازال على شكل واحد وثابت، وأقل وظيفياً وتواصلياً<sup>6</sup>.

انطلاقاً من المشكلة السابقة، من الخطور بمكان أن تطور تعليم اللغة العربية التي تهدف إلى تنمية مهارات الأربع فضلاً عن مهارة الكلام للحصول على تمكن العربية كألة التواصل الاجتماعي الدولي. ولنيل ذلك، محتاج إلى اختراع وسائل التعليم المناسب لها تماماً. والوسيلة المقصودة بها هي تطوير مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية كوسيلة التعليمية لنمو مهارة كلام الطلبة. بذلك، ظهور اختراع هذه مدونة المناظرة العربية بسبب مشكلات صادرة أوجدتها لجنة باستقرائها مدة سنتين، أن معظم مشاركي المناظرة العربية لاتفهموا تماماً طريقة المناظرة، وفهم الموضوع، وأدوار المتحدثين، وإلقاء هيكل المناظرة، وغيرها<sup>7</sup>. وهذا من جراء عدم تنظيم مخصوص في التناسب بين تطبيق المتناظرين (الناطقين بها) في بطولة مناظرة قطر ونظرية المكتوبة في كتاب

<sup>4</sup> Agung, Nur. "Peningkatan Kemampuan Debat Bahasa Arab Mahasiswa Melalui Metode Suggestopedia." *Jurnal Pendidikan dan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2020): 19-29.

<sup>5</sup> Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, *Kurikulum PAI dan Bahasa Arab pada Madrasah* (Jakarta: KMA, 2019).

<sup>6</sup> Direktorat Jenderal Pendidikan Islam, *Kurikulum PAI dan Bahasa Arab*.

<sup>7</sup> Irnando Arkadiantika et al., "Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab," *Journal of Chemical Information and Modeling* 3, no 3 (2019): 29-35.

"مرشد مركز مناظرة قطر". مع أن هذا الكتاب أصبح المراجع الواحدة والرئيسية لدى متناظري اللغة العربية خاصة متناظري إندونيسيا. وبجانب ذلك، قلة فهم مدرّبي إندونيسيا في فهم المناظرة العربية على أساس مناظرة قطر، وكذلك ورشة تدريب المناظرة العربية التي قام بها مركز مناظرة قطر محدودة. استنادا بما خطه اتحاد مدرسي اللغة العربية في تنظيم مدونة اللغة العربية في إندونيسيا أن إحدى تطورات المدونة الصادرة حسب توفير البيانات والمصادر هي مدونة التعليمية<sup>٨</sup>. لذلك، مما وجده الباحث من البحوث السابقة، قد نشأ بعض المدونات التعليمية. على سبيلها، البحث الذي قام به أحسن الدين بالموضوع تصميم المدونة للبحث العلمي باللغة العربية (KorSa). أما نوع المدونة التي طورها الباحث في ذلك البحث هو المدونة المتعلقة بقائمة الكلمات وتفوقها. تبين نتيجة ذلك البحث أن (أ) لتصميم المدونة للبحث العلمي باللغة العربية يحتاج إلى بعض الخطوات وهي جمع البيانات، وتصميم المدونة لمخلص البحث اللغة، و(ب) الصفحة الرئيسية في موقع الإلكتروني هو قائمة الكلمات وتفوقها. يهدف هذا البحث إلى تسهيل الطلبة في وجدان ملخص البحث العلمي كمراجع بحثهم<sup>٩</sup>.

بجانب ذلك، قام سوريا درما بالبحث عما يتعلق بالمدونة كوسيلة في تكوين وسائط تعليم اللغة العربية بالموضوع التشغيل الأمثال في استخدام المدونة اللغوية في تنظيم معجم الزراعة كوسائط تعليم اللغة العربية. تبين نتيجة هذا البحث أن المدونة اللغوية تستطيع أن يستخدمها الباحث كنهج تنظيم معجم اللغتين في مجال معين. ويحصل هذا تنظيم معجم على أساس المدونة على نتيجة دقيقة في مساعدة التنظيم لتفريق المفردات الخاصة حسب مجال معين بالانتظام. حيث يقدر الباحث على تنظيم معجم الزراعة كوسائط تعليم اللغة العربية خاصة لقسم الصناعات الزراعية<sup>١٠</sup>.

من ناحية أخرى، كان بحث خافيير إيرانزو سانشير وأصديقائه يكاد متساوية بالبحث الذي قام به الباحث. إنه *EUROPARL-ST* هي مدونة متعددة اللغات للترجمة الكلامية للمناظرة البرلمانية.

<sup>8</sup> Nur Hizbullah, "Proyeksi Karakteristik dan Isi Korpus Bahasa Arab di Indonesia," *Advances in Social Science, Education and Humanities Research* 154 (2018): 172-174.

<sup>9</sup> Ahsanuddin, Mohammad. Ali Ma'sum and Nur Anisah Ridwan, "Rancang Bangun Korpus Skripsi Berbahasa Arab (KorSA)," *Humanities & Social Sciences Reviews* 8, no. 3 (2020): 920-927.

<sup>10</sup> Yoke Suryadarma and Alinda Zakiatul Fakhriroh, "Tashmīm Qāmus "al-Zirā'ah" Kawasīlah Ta'allum Al-'Arabiyyah Li Thalabah Qism al-Tiknūlūjiyā Al-Shinā'iyah Al-Zirā'iyah Muassasn 'Alā al-Mudawwanah al-Lughowiyyah," *Lisanudhad* 7, no 2 (2020): 123-128.

إنها مدونة SLT (*spoken language translation*) جديدة منتجة من أوروبا. تظهر نتيجة البحث فيه عن كيفية كشف الكلام قادرة على الاستخراج بيانات جيدة النوعية مفيدة لتقييم كل شكل للأنظمة، وكذلك لتكييف النظام مع المجال الخاص للمناظرة البرلمانية. إن الطريقة المستخدمة في هذا البحث هو نماذج الترجمة الآلية (*Manual Transmission*) التي تم تكييفها لترجمة بانتاج ASR (*automatic speech recognition*). يمكن تنفيذ هذا التكيف عن طريق التدريب أنظمة الترجمة الآلية على انتاج ASR الحقيقي كمدخل مصدر المحاكاة من خلال تطبيق تقنيات الضوضاء على جانب المصدر<sup>11</sup>.

انطلاقاً من البحوث السابقة، قام الباحث بتصميم النموذج الابتدائي لمدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية من أجل وجدان مدونة التعليمية المرجوة. وحاول الباحث في هذه المقالة بجمع البيانات من السمعية البصرية في بطولة مناظرة قطر وتنظيم إلقاءها حسب النظرية المكتوبة في الكتاب. حتى يتمكن الحصول على هيكل مناسب في إلقاء المناظرة العربية.

### منهج البحث

إن نوع المستخدم في هذا البحث هو نوع البحث وتطوير التعليم (*Educational Research and Development*) الذي طوره reiser و molendda<sup>12</sup>. يتكون هذا نوع البحث من 5 مراحل وهي: التحليل، والتصميم، والتطوير، والتنفيذ، والتقييم. ولكن يختص الباحث بالمرحلة الأولى، والثانية، والثالثة فحسب. وذلك لأن الباحث يستخدم المستوى الرابع من نوع منهج RnD وهي تصميم المنتج بنموذج إبتدائي (*prototype*) كما هو المرجع من طريقة التطوير عند سوكيونو. لذا المرحلة الباقية غير مهمة في تطبيقه عند تصميم التعليم في هذا البحث. ويهدف تصميم التعليم باستخدام هذا النوع إلى تطور انتاج جديد من وسائل تعليم اللغة العربية وتحليل اللغات المستخدمة للمتناظرين<sup>13</sup>.

<sup>11</sup> Javier Iranzo-s and Joan Albert Silvestre-cerd, "Europarl-ST : A Multilingual Corpus for Speech Translation of Parliamentary Debates," *Machine Learning and Language Processing ( MLLP ) Research Group Valen* 5, no. 6 (2020): 8224–8228.

<sup>12</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2016), 40.

<sup>13</sup> Imam Suyitno and Indra Suherjanto, "Pemanfaatan Potensi Kearifan Lokal Dalam Pembelajaran Dengan Teknik Observasi Lingkungan Di Sekolah Dasar," Accessed on March 12, 2022. <https://www.researchgate.net/publication/315457128>

## الجدول ١. طريقة عملية تنفيذ البحث<sup>١٤</sup>



### ١. مرحلة التحليل

هذه المرحلة هي إجراءات تقييم المتطلبات، وتحديد المشاكل، وإجراء تحليل الوظيفة. أما البيانات الناتجة من هذه المرحلة هي تميزات الطلبة، وهوية الاحتياجات و تحليل الوظيفة التفصيلية على أساس الاحتياجات. أقيم تحليل الاحتياجات بالدراسات الأدبية فحسب

### ٢. مرحلة التصميم

تُعرف هذه المرحلة باسم صناعة تصميم الانتاج (design produk) التي ستتم تطويرها من خلال النظر إلى نتائج تحليل الاحتياجات. المرحلة الثانية من نموذج البحث والتطوير عند ADDIE هي التصميم. يبدأ الباحث في هذه المرحلة في تصميم مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية بناء على نتائج التحليل الذي تم إجراؤه في المرحلة السابقة. ستضمن فعالية الباحث في مرحلة تصميم المنتج تحديد العناصر المطلوبة لتطوير مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية وذلك بوسيلة *mindmeister* و *Corel Draw 2019*. و سيقوم الباحث أيضا بجمع المراجع التي سيتم استخدامها.

### ٣. مرحلة التطوير

مرحلة التطوير هي عملية تحويل تصميم الانتاج إلى الواقع أو بعبارة أخرى إعداد كل ما يدعم عملية تطوير الانتاج. فيما يلي بعض الأشياء التي سيقوم بها الباحث في مرحلة التطوير وهي كما يلي:

أ. تعيين هيكل إلقاء المناظرة حسب كتاب مركز مناظرة قطر

ب. جمع السمعية البصرية من المتناظرين في بطولة قطر

<sup>14</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif*, 50.

- ج. تعيين السمعية البصرية المناسبة بهيكل إلقاء المناظرة  
 د. تصميم نموذج إبتدائي من مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية

### نتيجة البحث وتحليلها

لحصول على نموذج إبتدائي في إنتاج موقع لمدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية، قام الباحث ببعض المراحل المعينة. وهي (١) مراجعة الأدبيات المتنوعة أو الكتب المرجعية المتعلقة بالمدونة اللغوية، (٢) وجمع كتب الإرشاد ومقاطع الفيديو لجولة المناظرة اللغة العربية الدولية التي أسستها دولة قطر، (٣) وتكوين هيكل العرض المرجو في المواقع الإلكتروني للمدونة، (٤) وتطوير نموذج بدائي للمدونة باستخدام برنامج figma (www.figma.com)، (٥) وجمع مادة الفيديو في نموذج بدائي للمدونة. انتاج هذا البحث هو نموذج بدائي لمدونة المناظرة اللغة العربية (KorDA). قبل تطوير نموذج إبتدائي للمدونة، قام الباحث بجمع البيانات نحو كتب الإرشاد ومقاطع فيديو لجولة المناظرة اللغة العربية الدولية قطر والتي تم الحصول عليها من موقع يوتوب الرسمي Qatardebate. أما الكتب والفيديو التي تم جمعها الباحث هي كما يلي:

#### الجدول ٢. كتاب الإرشاد

الرقم	الكتاب	العدد
١	المرشد في فن المناظرة	١
٢	الدرس ١ - ٨	٨
	المجموع	٩

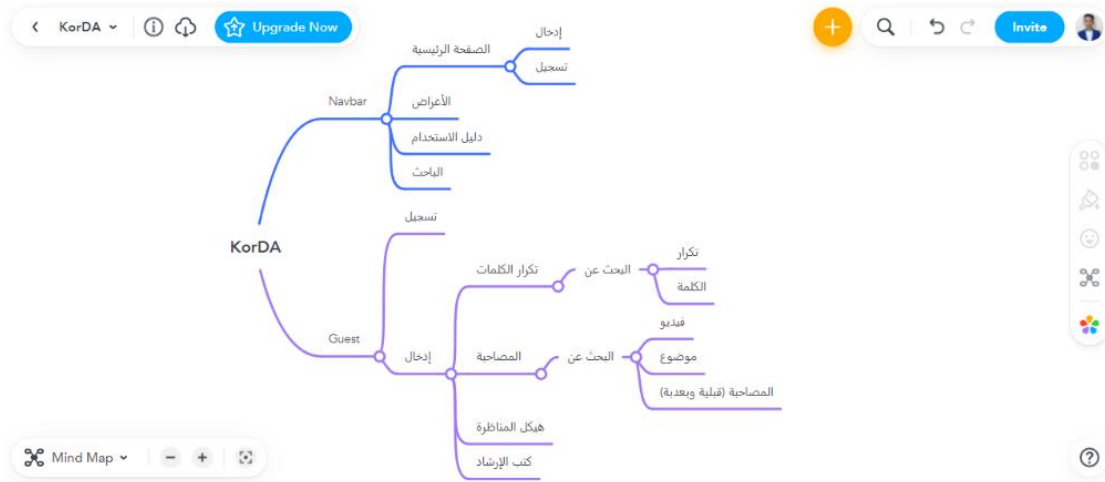
#### الجدول ٣. فيديو المناظرة العربية

الرقم	الموضوع	العدد
١	سيعاقب هذا المجلس المؤسسات التي توفر المياه في عبوات بلاستيكية	٦
٢	يؤمن هذا المجلس ان ثورات الربيع العربي قد فشلت	٦

الرقم	الموضوع	العدد
٣	يؤمن هذا المجلس أن الفساد ملج التنمية	٦
٤	يؤمن هذا المجلس أن تدهر العربية سببه اللهجات المختلفة	٦
٥	يؤمن هذا المجلس بأنه على الفلسطينيين عدم قبول جنسيات عربية	٦
٣٠	المجموع	

*Mind meister* (www.mindmeister.com) هي المرحلة الأولى لتصميم نموذج إبتدائي للمدونة، *Mind meister* هو موقع الإلكتروني الذي يساعد الباحث على الحاجة إلى مظهر الموقع الذي سيتم عرضها على المدونة. أما نتيجة تصميم مظهر الموقع المطلوب هو كما يلي:

الصورة ١. تصميم نموذج بدئي باستخدام *Mind Meister*



في تصميم النموذج الإبتدائي، كانت المدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية تحتوي على عرضين رئيسيين، وهما: *Navigation Bar* الذي يتكون من الصفحة الرئيسية والأغراض ودليل الاستخدام والباحث. و *Guest* الذي يتكون من عرض التسجيل، وعرض الإدخال. في عرض الإدخال، ستكون عرض قائمة الكلمات، والكشاف السياقي (بعدي وقلبية)، وهيكل إلقاء المناظرة اللغة العربية، وكتب الإرشاد للمناظرة.

تصميم مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية



من البيانات التي تم الحصول عليها، قام الباحث بمطابقة مقاطع الفيديو والكتب الإرشاد لتكوين هيكل إلقاء المناظرة اللغة العربية التي توافق مع القواعد. يتم تضمين كافة البيانات في النموذج الإبتدائي للمدونة. عنوان موقع للنموذج هو <https://s.id/PrototypeKorDa>. استخدم الباحث في تكوين النموذج الإبتدائي للمدونة برنامج الإلكتروني سهلا، وهو *figma* كالخطوة الأولى في تكوين موقع المدونة الحقيقية.

موقع *figma* هو كألة مساعدة في تصميم النموذج الإبتدائي لموقع الإلكتروني المرجو. نظام التشغيل الموجود فيها مفيد للارتباط على الفور مع البرنامج لتكوين المواقع الإلكتروني مثل UI/UX و *Adobe XD* وغيرهما. أما الأشياء التي لا يمكن تصميمها في هذا الموقع فيستخدم الباحث برنامجا آخر، وهو *CorelDraw* و *Photoshop*، وذلك بسبب الأعراض المحدودة التي يوفرها برنامج *figma*. حصل الباحث باستخدام برنامج *figma* في تصميم نموذج ابتدائي للمدونة على عرض قائمة الكلمات والكشاف السياقي (بعدي وقبلي) من البيانات التي تم توفيرها من قبل الباحث. بعد كمال جميع المواد على النموذج الإبتدائي، سيقوم الباحث بتطويرها إلى موقع المدونة عبر الإنترنت. كانت نتيجة ظهور النموذج للمدونة على النحو التالي:

## الصورة ٢. الصفحة الرئيسي لموقع المدونة



في هذه الصفحة، يوجد تقديم مقدمة من مدونة المناظرة العرابية على أساس السمعية البصرية. وذلك لكي يكون مستخدم الموقع معرفة عن المدونة اللغوية. الصفحة التالية هي الأغراض. من

الخطور بمكان أن توفر المدونة معلومات للمستخدمين، ليتعلموا المناظرة و يحللوا الكلمات المستخدمة من قبل المتناظرين الناطقين بها.

### الصورة ٣. عرض الأغراض لموقع المدونة



لاستفادة المستخدمين من المدونة، أضاف الباحث أيضا صفحة دليل المستخدم لكي يساعد المستخدمين خطوة استخدام المدونة.

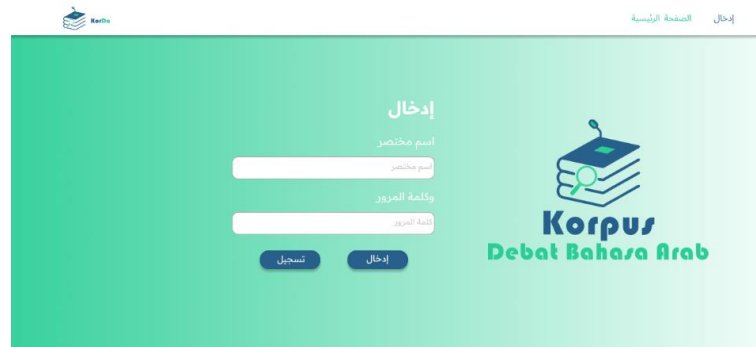
### الصورة ٤. عرض دليل الإرشاد لموقع المدونة



أما الصفحة التالية هي *guset*. تتكون هذه الصفحة من جزأين، وهما التسجيل والإدخال. بعدما يسجل المستخدم إلى الموقع فمن الممكن أن يستفيد أنواع الصفحات من مدونة المناظرة العربية على شكل قائمة الكلمات، والكشاف السياقي، وهيكل إلقاء المناظرة، وكتب الإرشاد.

تصميم مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية

## الصورة ٥. عرض دليل الإرشاد لموقع المدونة



### أ. قائمة الكلمات

يتم احتساب قائمة الكلمات بناء على ظهور الكلمة الموجودة في المدونة. ترتيب الكلمات الجاحزة في المدونة على حسب كثرة تكرارها<sup>١٥</sup>. لا يكفي استخدامه لحساب تكرارات الكلمات المفردة فقط، بل يسمح أيضًا بحساب تكرار الفئات النحوية أو الدلالية أو غيرها من الفئات<sup>١٦</sup>. وانقسم قائمة الكلمات في هذه المدونة من حيث عدد الفريق، يعني فريق الموالة وفريق المعارضة. المثال في هذا النموذج الإبتدائي للمدونة هو أن كلمة "هدف" تظهر ٥٥ مرة لفريق الموالة وتظهر ٣٣ مرة لفريق المعارضة في المدونة.

رقم	كلمة	تكرار	فريق
1	هدف	55	موالة
1	هدف	33	مخالفة

### ب. الكشف السياقي

الكشف السياقي هي سلسلة من أمثلة الكلمات أو أجزاء الكلمات أو مجموعات الكلمات الموجودة في السياق المأخوذة من مدونة النص<sup>١٧</sup>. الكشف السياقي لابد من وجود المطابقة، ووجود

<sup>15</sup> Zainab Ibdah and Abd. Rahman, "al- Musahabah al- Lafdhiyyah fi Kitab Mukhtairi al- Alfadh," *Journal An-Nisaniyah li al-Dirasat al- Islamiyah* 28, no. 3 (2020): 216–241.

<sup>16</sup> Euis Reliyanti Arum and Wiwin Winarti, "Penggunaan Linguistik Korpus dalam Mempersiapkan Bahan Ajar English For Specific Purpose Di Bidang Radiologi," *Jurnal Teras Kesehatan* 2, no. 2 (2020): 58–69.

<sup>17</sup> Vivensius Mitra and Herry Sujaini, "Rancang Bangun Aplikasi Web Scraping Untuk Korpus Paralel Indonesia – Inggris," *Jurnal Sistem dan Teknologi Informasi* 5, no. 1 (2017): 1–6.

العلاقات النحوية، ووجود العناصر نظام الكشاف السياقي، مثل: المستوى، والهدف، والقيمة، و فئات نحوية معينة فيها مثل الجنس، العدد، وغيرهما<sup>18</sup>

في البداية، كانت الكشاف السياقي هي الكلمات المعدة كتابيا المأخوذة من نص أو مجموعة نصوص مع مراجعها ومواقعها في النص. لا تزال المصاحية مؤشرا (indeks) في تحليل اللغوي بمساعدة الكمبيوتر، ولكن الفرق هو أن يمكن تكوينه لأغراض جديدة، وعبر مجموعة متنوعة من النصوص التي تتطور باستمرار. استخدام أجهزة الكمبيوتر الحالية لإنشاء الكشاف السياقي بأسرع ممكن، ويمكن أن تدعم نطاقا أوسع من الأغراض التحليلية وليس قيود المساحة كمثل الكشاف السياقي في الأوقات السابقة<sup>19</sup>.

أما الأمثال من الكشاف السياقي في النموذج الإبتدائي لمدونة المناظرة العربية، على سبيل المثال كلمة "المحور"، سيعرض عرضا كما هو موضح أدناه:

الصورة ٧. عرض الكشاف السياقي لكلمة "المحور" لموقع المدونة

## الكشاف السياقي

المحور

ابحث

نتيجة البحث عن "المحور"

فيديو	موضوع	مصاحبة
▶	يؤمن هذا المجلس أن الفساد ملج التنمية	...مأقوم بعرض حجة المحور الاقتصادي والمتحدث الثاني سيقوم بعرض ...
▶	يؤمن هذا المجلس أن ثورات الربيع العربي قد فشلت	...حجنا خمسة محاور المحور الاقتصادي والمتحدث الثاني سيقوم بعرض ...
▶	يؤمن هذا المجلس أن تنحدر اللغة العربية بسبب اللهجات المختلفة	...تتمثل في أربعة محاور المحور الأول لا وهو الاجتماعي والمحور ...
▶	سيعاقب هذا المجلس المؤسسات التي توفر المياه في عبوات بلاستيكية	...مأطرح ضمن محورين المحور الأول هو معبر الصحة والجودة و الثاني هو الاقتصادية ...
▶	يؤمن هذا المجلس بأنه على الفلسطينيين عدم قبول جنسيات عربية	...منتعلق منه حجنا على المحور الحقوقي والسياسي والقانوني ...

من هذه الكشاف السياقي، يمكن المستخدم الملاحظة أن كلمة "المحور" تشرح جميع طريقة إلقاء المتناظرين. والتعبيرات التلقائية وفقا للسياق (قبلية وبعدي). بجانب ذلك، كان الفيديو مجهزة في المدونة لمساعدة المستخدم فهم إلقاء المناظرة من المتناظرين الناطقين بها.

<sup>18</sup> Suhandano, et al., "Tipe - Tipe Kesalahan Konkordansi Gramatikal Sintaksis Pada Frasa Bahasa Arab," *Jurnal Bahasa, Sastra, Seni dan Pengajarannya* 45, no. 1 (2017): 001–012.

<sup>19</sup> Ahsanuddin, "Rancang Bangun Korpus Skripsi," 920–927.

### ج. هيكل إلقاء المناظرة

يعتبر هيكل إلقاء المناظرة مهمة جدا ليساعد المتناظر قادرا على كلام مترتب. يتميز هيكل إلقاء المناظرة حسب مستوياتها. وتم تقسيمها في كتاب مركز مناظرة قطر إلى مستويات ثلاثة: المبتدئ، المتوسط، والمتقدم<sup>20</sup>. أما تعيين هيكل إلقاء المناظرة الذي قصده الباحث هنا هو الهيكل في المستوى المتوسط هو المناظر الذي يفهم أساسيات المناظرة بشكل جيد، فإن أمضيت أكثر من عامني في المناظرة النشطة فأنت في هذا المستوى. للحصول على الهيكل الذي صممه الباحث لابد من مطابقة بين كتب الإرشاد للمناظرة وفيديو المناظرة<sup>21</sup>. وسيكون هذا الهيكل بناء الحجج لإعداد الموضوع المطروحة في المناظرة. ومثال هيكل كما يلي:

### الصورة ٨. عرض هيكل إلقاء المناظرة في موقع المدونة



يوجد في المدونة الهيكل على شكل pdf يمكن المستخدم تحميله حتى يقدر على إعداد الموضوع المطروحة في المناظرة. ويوجد فيها مقاطع الفيديو كمثال هيكل إلقاء المناظرة. كتب إرشاد المناظرة

لتسهيل المستخدم لوصول إلى مصادر المراجع حول المناظرات، يوفر الباحث الربط في المدونة لتحميل كتب إرشاد المناظرة العربية. عرض هذه الصفحة على النحو التالي:

<sup>20</sup> Simon Quinn, *International Association Education Debate (IDEA)* (Qatar: Markaz Mundzarat Qatar, 2012), 30.

<sup>21</sup> Fithrotul Jannah, "Pembelajaran Debat Bahasa Arab Melalui Model International Universities Arabic Debating Championship Qatar," *Konfrensi Nasional Bahasa Arab* 3, no. 7 (2016): 216–223.

## الصورة ٩. عرض كتب الإرشاد في موقع المدونة

رابط	كتاب
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المرشد في فن المناظرة
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٣: الخطابة
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٢: صيغة المناظرة
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٣: أدوار المتحدثين
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٤: المحاجة
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٥: التنفيذ
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٥: بناء موقف الفريق
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٦: المداخلات
اضغط هنا لتحميل الكتاب المطلوب	المناظرة مصادر تعليمية للدرس ٥: خطاب الرد



مدونة لغوية هي نهج في علم اللغة التطبيقية التي أصبحت اليوم إحدى الوسائل السائدة بأكثر مستخدمين لتحليل اللغة<sup>٢٢</sup>. المدونة اللغوية لها أربع منافع رئيسية، وهي: (١) المدونة اللغوية على أساس نهج تجريبي (القائم على التجربة) حيث يمكن تحليل أشكال استخدام اللغة في نصوص اللغة (المنطوقة والمكتوبة)، (٢) تستخدم مدونة لغوية تمثيلية مناسبة من لغة الهدف ومتوفرة كقاعدة بيانات إلكترونية (مدونة) كأساس للتحليل، (٣) تعتمد المدونة على برامج الكمبيوتر لحساب أنواع اللغوية كجزء من التحليل، و (٤) تعتمد المدونة على تقنيات التحليل الكمي والنوعي لتفسير النتائج. استنادا من أنواع المدونة، إنها تنقسم إلى ثلاثة أقسام وهي النصوص المنسوخة والسمعية والسمعية البصرية<sup>٢٣</sup>.

يمشي تطوير النموذج الإبتدائي لمدونة المناظرة العربية على بعض المراحل. المرحلة الأولى جمع المتطلبات *requirement gathering* في هذه المرحلة جمع الباحث كل الاحتياجات، والمراجع، وكتب الإرشاد، وفيديو المناظرة، وغيرها المحتاجة لتطوير موقع المدونة. بجانب ذلك عيّن الباحث تصميم النموذج الإبتدائي لمدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية والصفحات التي سيوفرها الموقع. أما البيانات المتوفرة في هذه المدونة يتكون من البيانات المكتوبة والمنطوقة (الفيديو). يتكون موقع المدونة من الصفحتين الرئيسيتين وهما الصفحة المجهزة بدون التسجيل

<sup>22</sup> Anthony Laurence, "A Critical Look at Software Tools in Corpus Linguistics," *Linguistic Research* 30, no. 2 (2013): 141–161.

<sup>23</sup> Hizbullah, et al., "Source-Based Arabic Language Learning: A Corpus Linguistic Approach," *Humanities & Social Sciences Reviews* 8, no. 3 (2020): 940–954.

على سبيل المثال الأغراض ودليل الإرشاد. والصفحة المجهزة باستخدام التسجيل على نحو قائمة الكلمات، والكشاف السياقي، وهيكل إلقاء المناظرة، وكتب الإرشاد.

قائمة الكلمات مهمة للغاية في المدونة، لا سيما في مناقشة المصاحبة اللغوية والكشاف السياقي. تهدف قائمة الكلمات إلى وجدان البيانات من عدد مرات الكلمات التي تظهر فيها في المدونة، ولتحليل تلك الكلمات<sup>24</sup>. من الممكن أن يوجد في النص طبقات المعنى ويميل هذا الطبقة إلى أن يكون مرتبطا بالمادية والسياق، مثل الكلمة الفردية والعبارات والجمل في النص. ويوجد أيضا أنواع الفئات على سبيل المثال فئة النحوية أو الدلالية أو غيرها من الفئات. انقسم قائمة الكلمات في مدونة المناظرة من حيث عدد الفريق، يعني فريق الموالة وفريق المعارضة.

الكشاف السياقي له دور من أدوار المهمة في المدونة لتحليل اللغة. يمكنه أن يتعلق بالمصاحبة اللغوية<sup>25</sup>. إن هذا الكشاف السياقي هو مجموعة من ظهور أشكال الكلمات (*word form*) في النص. وأبسط نوع من أنواع الكشاف السياقي هو الفهرس (*indeks*). أكثر استخدام من ظهور أشكال الكلمات هو الكلمات الرئيسية في السياق (*Key Word in Context*)، إنها تعرض أشكال الكلمة التي تم البحث عنها بعد كلمات وقبلها<sup>26</sup>. على سبيل مثال كلمة "المحور" في مدونة المناظرة تشرح جميع طريقة إلقاء المتناظرين. والتعبيرات التلقائية وفقا للسياق (قبلية وبعدي). و كان الفيديو مجهزة في المدونة لمساعدة المستخدم فهم إلقاء المناظرة من المتناظرين الناطقين بها.

هيكل إلقاء المناظرة مهمة جدا ليساعد المتناظر قادرا على كلام مترتب. هذا الهيكل مساعد لبناء الحجج لإعداد الموضوع المطروحة في المناظرة. يمكن المستخدم استفادة منه بأن يملأ المضمون حسب المجال و الموضوع المعين. ها هوذا البيان الرسمي من الهيكل:

<sup>24</sup> Tri Nuraniwati and Ashfa F Lathifah, "Kolokasi Bahasa Inggris dalam Tugas Akhir Mahasiswa: Analisis Berbasis Frekuensi Dengan Google Sebagai Korpus," *Jurnal Lingua Applicata* 1, no. 2 (2018): 155.

<sup>25</sup> Paul Baker, Andrew Hardie and Tony McEnery, *A Glossary of Corpus Linguistics* (Edinburgh: Edinburgh Press, 2006), 43.

<sup>26</sup> Ahsanuddin, "Rancang Bangun Korpus Skripsi," 920-927.

الجدول ٤. الرسم البياني: هيكل إلقاء المناظرة وفقاً لأنظمة مناظرات قطر

رقم	مجال	مضمون
١	مجاملة ابتدائية	
٢	سلام واحترام	
٣	مجاملة	
٤	تأييد الفريق	
٥	تعريف	
٦	تقسيم أدوار المتحدثين في القضية	
٧	موقف أو هدف	
	حجة:	
	١. منطوق	
٨	٢. تعليل	
	٣. تدليل	
	٤. توكيد	
٩	تأييد الفريق	
١٠	سلام	

## الخلاصة

بناءً على نتيجة البحث والمناقشة، من أجل الحصول على هيكل إلقاء المناظرة العربية تم إجراء المطابقة بين كتب إرشاد المناظرة وفيديو المناظرة. من خلال الاهتمام بالطريقة التي يستخدمها المتناظر (الناطقين بها) في الكلام، ثم القدرة على استنتاجه من إحدى الطرق الموجودة في كتب الإرشاد، سيتم تكوين هيكل إلقاء المناظرة باللغة العربية. ولتصميم النموذج الإبتدائي لمدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية، لابد من تنفيذ عدة مراحل وهي جمع الاحتياجات،

تصميم مدونة المناظرة العربية على أساس السمعية البصرية



كما هو تكوين هيكل إلقاء المناظرة، وجمع كتب إرشاد المناظرة. وتصميم النموذج الإبتدائي، بدأ من تخطيط الصفحات المحتاجة ووصولاً إلى تصميم النموذج بالتفاعلي. الصفحة الرئيسية في مدونة المناظرة العربية هي قائمة الكلمات، والكشف السياقي، وهيكل إلقاء المناظرة، وكتب إرشاد المناظرة. الاقتراح للبحث القادم أن يستخدم في مدونة المناظرة برنامج *Text To Speech* لحصول على الاستخراج بيانات جيدة النوعية مفيدة لتقييم كل شكل للأنظمة، وكذلك لتكييف النظام مع المجال الخاص للمناظرة البرلمانية

## REFERENCES

- Agung, Nur. "Peningkatan Kemampuan Debat Bahasa Arab Mahasiswa Melalui Metode Suggestopedia." *Jurnal Pendidikan dan Bahasa Arab*, Vol 2, No. 1 (2020): 19–29.
- Ahsanuddin, Mohammad. Ali Ma'sum and Nur Anisah Ridwan. "Rancang Bangun Korpus Skripsi Berbahasa Arab (KorSA)." *Humanities & Social Sciences Reviews*, Vol 8, No. 3 (2020): 920–927.
- Arkadiantika, Irnando. Wanda Ramansyah and et al. "Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab. *Journal of Chemical Information and Modeling*." *Journal of Chemical Information and Modeling*, Vol.3, No 3 (2019): 29-35.
- Arum, Euis Reliyanti and Wiwin Winarti. "Penggunaan Linguistik Korpus Dalam Mempersiapkan Bahan Ajar English For Specific Purpose Di Bidang Radiologi." *Jurnal Teras Kesehatan*, Vol 2, No. 2 (2020): 58–69.
- Baker, Paul. Andrew Hardie and Tony McEnery. *A Glossary of Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006.
- Besse Wahida, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab (Studi Kasus Terhadap Problematika Metodologis Pembelajaran Bahasa Arab Di IAIN Pontianak)," *Jurnal Al-Astar STAI Mempawah*, Vol. 7, No. 1 (2017): 43–64.
- Direktorat Jenderal Pendidikan Islam. *Kurikulum PAI dan Bahasa Arab pada Madrasah*. Jakarta: KMA, 2019.
- Hizbullah, Nur. "Proyeksi Karakteristik dan Isi Korpus Bahasa Arab di Indonesia." *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, Vol 154 (2018): 172–174.

- Hizbullah, Nur. Zakiyah Arifa. Yoke Suryadarma and et al. "Source-Based Arabic Language Learning: A Corpus Linguistic Approach." *Humanities & Social Sciences Reviews*, Vol 8, No. 3 (2020): 940–954.
- Ibdah, Zainab and Abd. Rahman. "al- Musahabah al- Lafdhiyyah fi Kitab Mukhtairi al- Alfadh. *Journal An-Nisaniyah li al-Dirasat al- Islamiyah.*" Vol 28, No. 3 (2020): 216–241.
- Jannah, Fithrotul. "Pembelajaran Debat Bahasa Arab Melalui Model International Universities Arabic Debating Championship Qatar." *Konfrensi Nasional Bahasa Arab*, Vol 3, No. 7 (2016): 216–223.
- Javier Iranzo-s and Joan Albert Silvestre-cerd, "Europarl-ST : A Multilingual Corpus for Speech Translation of Parliamentary Debates" *Machine Learning and Language Processing ( MLLP ) Research Group Valen.* Vol 5, No 6 (2020): 8224–8228.
- Laurence, Anthony. "A Critical Look at Software Tools in Corpus Linguistics." *Linguistic Research*, Vol 30, No. 2 (2013): 141–161.
- Mitra, Vivensius and Herry Sujaini. "Rancang Bangun Aplikasi Web Scraping Untuk Korpus Paralel Indonesia - Inggris." *Jurnal Sistem dan Teknologi Informasi*, Vol 5, No. 1 (2017): 1–6.
- Nuraniwati, Tri and Ashfa F Lathifah. "Kolokasi Bahasa Inggris dalam Tugas Akhir Mahasiswa: Analisis Berbasis Frekuensi Dengan Google Sebagai Korpus." *Jurnal Lingua Applicata*, Vol 1, No. 2 (2018): 155.
- Quinn, Simon. *International Association Education Debate (IDEA)*. Qatar: Markaz Mundzarat Qatar, 2012.
- Rahman, Hanina Emita. "Pengembangan Media Kotak Liku Bersuara pada Materi Debat Menggunakan Metode Debat Aktif. " *Bapala*, Vol 5, No 2 (2018): 1-6.
- Sai, Youcef. "“Arabic Is Not My Language...”: Debates over Teaching of Arabic in Irish Muslim Schools." *Journal of Muslim Minority Affairs* 37, no. 4 (2017): 442–453.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2016.

Supardi. Suhandano Suhandano and et al. “Tipe - Tipe Kesalahan Konkordansi Gramatikal Sintaksis Pada Frasa Bahasa Arab.” *Jurnal Bahasa, Sastra, Seni dan Pengajarannya*, Vol 45, No. 1 (2017): 001–012.

Suryadarma, Yoke and Alinda Zakiyatul Fakhroh. “Tashmīm Qāmus “al-Zirā‘ah” Kawasīlah Ta‘allum Al-‘Arabiyyah Li Thalabah Qism al-Tiknūlūjiyā Al-Shinā‘iyyah Al-Zirā‘iyyah Muassasn ‘Alā al-Mudawwanah al-Lughowiyyah.” *Lisanudhad*, Vol 7, No 2, (2020): 123–128.

Suyitno, Imam and Indra Suherjanto. “Pemanfaatan Potensi Kearifan Lokal Dalam Pembelajaran Dengan Teknik Observasi Lingkungan Di Sekolah Dasar.” Accessed on March 12, 2022. <https://www.researchgate.net/publication/315457128>